

Återträff

svensk & kubansk barnboksvärld

Eva Björklund

Genom tiden har det förekommit en hel del utbyte mellan kubanska och svenska barnboksvärlden. Författare har rest emellan och böcker har översatts åt båda hållen. Det blev ett avbräck när SILC (Folkpartiets Internationella Liberala Centrum) i slutet av 90-talet drog igång en förtalskampanj mot Kuba med anklagelser om bokförbud mot bland andra Astrid Lindgrens Pippi Långstrump. De lyckades förvandla denna lögn till sanning i svenska medier och politiska etablissemang trots vittnesmål om motsatsen från bland andra Internationella biblioteksforeningen IFLA och vilket skolbarn som helst på Kuba som älskar Pippi lika mycket som de svenska (se "Kubanskt pris" sid 11).

Med besöket i Sverige av Flor Nodal från Kubas barnboksförlag Gente Nueva och med benäget bistånd från Världsbiblioteket föreståndare Maria Bergstrand återupptogs flera kontakter och nya knöts under några intensiva dagar i maj som förhoppningsvis öppnar för framtida utbyten. Med Maria fick Flor möjlighet att träffa Anna Gustafsson Chen på bokförlaget Trasten som givit ut ett par barnböcker av Kubas Teresa Cárdenas. De besökte också Nina Suatan på barnbokhandel Bokspindeln och Internationella biblioteket, där Svante Henckel, ansvarig för spanskspråkiga avdelningen, fick informationsmaterial om ny kubansk barnlitteratur. Så kunde Flor också donera några kubanska barnböcker och en dörr öppnades för fortsatt utbyte. Även Barnboksinstitutet ingick i Flors

program den dagen som sedan avslutades på Kulturhuset där årets mottagare av det stora internationella ALMA-priset - Astrid Lindgren Memorial Award - argentinska ISOL presenterade sitt arbete.

Flors besök sammanföll med ALMA-veckan och många olika arrangemang kopplade till Astrid Lindgrens verk, bland annat Barn & Böcker på Skansen, med den fina utställningen av vinnande bidrag från "En bok i världsklass" där skolklasser arbetat med temat gränslös vänskap. På lördagen presenterade Flor en sångbok av Alicia Elizundia utgiven av Gente Nueva, "Amiguitos vamos todos a cantar", Låt oss sjunga. Och på söndagen fick hon besöka Astrid Lindgrens hem och postumt överlämna Kubas Dora Alonso-pris till familjen.

Flor Nodals sista intensiva dag i Stockholm inleddes med ett besök på Världsbiblioteket och möte där med Gunilla Lundgren som överlämnade flera av sina böcker till Gente Nueva, för möjlig publicering. Och avslutades med ALMA-prisutdelningen på Konserthuset.



Internationella bibliotekets bibliotekarie Matilda Wallin visar böckerna av Teresa Cardenas.
Foto Carlos Breton